



Belaunaldi  
berrien aukera  
La era del  
euskera

**ONGI ETORRI  
JAIOBERRI!**

**¡BIENVENIDA/O!**

**BUN VENIT**

مرحبا

**BINE-ATI VENIT!**

**ДОБРЕ ДОШЪЛ!**

**BEM VINDA/O!**

**BIENVENUE**

欢迎!

**WELCOME!**

**ЛАСКАВО ПРОСИМО**

**ALI CHAMUSHKA KAPAY**

**¡SUMA KUTUQT'ATÄTAWA!**

**DALAL DIAM**

خوش آمدید

---

Félicitations pour  
la naissance de  
votre bébé!

---

تهانينا الحارة لميلاد  
طفلك / طفلاتك

---

Felicitări pentru  
nașterea  
copilului tău!

---

Поздравления  
по случай  
раждането на  
твоего бебе!

---

Felicidades pelo  
nascimento do  
teu/ tua bebé!

---

恭喜你新宝宝的  
诞生!

---

Congratulations  
on the birth of  
your new baby!

---

Kikimba wawakuta  
wacharishkamantami  
kushikunchik!

---

¡Wawama  
yuritapata  
jallallt'atätawa!

---

Mangi lay ndokel  
ci dioudou sa  
liirbi

---

اور دوسرا مرحلہ  
شروع کرنے کے  
لئے بہت سی دعا

**Ume bat  
zure bizitzan,  
garai berri  
baten hasiera.  
Zorionak!**

**Comienza  
una nueva  
era en tu vida.  
¡Felicidades por  
el nacimiento  
de tu bebé!**



<b>EMAN AUKERA</b>	<b>4</b>
<b>ERA DE OPORTUNIDADES</b>	<b>5</b>
<b>ZURE ERABAKIERA</b>	<b>6</b>
<b>ESTÁ EN TU MANO</b>	<b>7</b>
<b>SI NO SABES EUSKERA</b>	<b>9</b>
<b>EUSKARA PIXKA BAT BADAIZU</b>	<b>10</b>
<b>SI SABES ALGO DE EUSKERA</b>	<b>11</b>
<b>EUSKARA BADAIZU</b>	<b>12</b>
<b>SI SABES EUSKERA</b>	<b>13</b>



## EMAN AUKERA

Umea izan eta garai berria etorri zaizu. Berarekin zoriontasun une asko biziko dituzu eta baita ardura berriak izanen ere: haurra zoriontsua izateko eta bizitzan aurrera ateratzeko **baliabideak** eskaintzeko ardura.

Izan ere, haurren bizitzaren inguruko hainbat erabaki zure esku daude. Horietako bat da, haurrak txikitatik zein hizkuntza edo hizkuntzak ikasiko dituen erabakitzea.

Euskara Zerbitzuetatik, gaztelania eta bestelako hizkuntzak ikastearekin batera, gonbitea egiten dizugu zure haurrak euskara ere ongi ikas dezan.

### Euskaldunontzako liburuxka ere baduzu

Zorionekoa da zure haurra, euskara familia giroan jasotzeko aukera duelako. Hala eta guztiz ere, euskarak gurean bizi duen egoeratik, badakigu hurrek euskara ongi ikastea eta erabiltzea ez dela erraza.

Hori dela eta, Euskara Zerbitzuetatik guraso euskaldunontzako informazio gehigarria eskaintzen dizuegu, lagungarri gertatuko zaizuelakoan.

Informazio gehigarria hemen aurkituko duzu:



[www.era.eus/jaioberria](http://www.era.eus/jaioberria)



## ERA DE OPORTUNIDADES

Con el nacimiento de tu hija o hijo, se abre una nueva era en tu vida. En ella vas a vivir muchos momentos de felicidad y también nuevas responsabilidades. Responsabilidad de proporcionar bienestar a tu hija o hijo y también de darle instrumentos para desenvolverse en la vida.

Está en tus manos tomar algunas decisiones que directamente afectarán a la vida de tu hija o hijo. Una de ellas es qué idioma o idiomas aprenderá en su niñez.

En Navarra tenemos dos idiomas unidos a nuestra realidad social y cultural: el castellano y el euskera.

Desde tu Servicio de Euskera te invitamos a que, junto con el castellano u otros idiomas familiares, tu hija o hijo también aprenda euskera.

### ¿Por qué es bueno que tu hija o hijo aprenda euskera?

Aprender las dos lenguas de Navarra le dará más oportunidades en su vida: posibilidad de comunicarse en diferentes lugares y situaciones, así como más recursos para su futuro laboral.

Además, aprender castellano y euskera le ofrecerá beneficios cognitivos. Tal y como han demostrado los expertos, quien conoce dos lenguas desde la niñez tiene más facilidades para aprender otros idiomas.

Si quieres dar a tu hija o hijo un futuro más prospero y te planteas la posibilidad de ofrecerle aprender también euskera, podrás encontrar más información sobre ello en las páginas siguientes de esta guía.

Para obtener información complementaria:

 [www.era.eus/es/tubebe](http://www.era.eus/es/tubebe)



## ZURE ERABAKIERA

- ▶ Haurra euskarazko eskola batean matrikulatuz gero, euskara esfortzurik gabe ikasiko du. Eskolan, besteak beste, euskara akademikoa eta jaso eskuratuko du zure seme-alabak.
- ▶ Garrantzitsua da haurren ingurunean euskararen presentzia bermatzea, esaterako, haurra zainduko duen jendea. Horretarako ere, euskara etxean erabiltzeko hamaika baliabide aurkitzen ahal dituzu: kantak, ipuinak, jolasak eta abar.  
[www.era.eus/baliabideak](http://www.era.eus/baliabideak)
- ▶ Zure haurrari euskaraz egiten badiozu, etxean euskara ikasteko aukera emango diozu, familia gauzak ikasteko biderik eraginkorrena baita.
- ▶ Zurekin euskalduna ez den beste helduren bat bizi bada baloratu positiboa dela berak bere jatorrizko hizkuntza haurrari transmititzea. Halaber, euskara ikas dezan animatzen ahal duzu, bera ere euskararen munduan murgiltzeko.

- ▶ Une zehatzen batean haurrarekin euskaraz aritzeko eroso sentitzen ez bazara, lasai, egoera ohikoa da. Hala ere, zure haurrak euskara ikas dezan, garrantzitsua da zu euskaraz ahalik eta gehien egiten saiatzea, poliki-poliki euskara erabiltzeko gune eta momentuak irabazten joatea.
- ▶ Jarraian zure seme-alabari euskara ikasten laguntzeko aholku batzuk jaso ditugu, zure hizkuntza gaitasunaren arabera.

Euskara **pixka bat badakizu?**

 [www.era.eus/pixka-bat](http://www.era.eus/pixka-bat)

Euskara **badakizu?**

 [www.era.eus/badakit](http://www.era.eus/badakit)



Garrantzitsua da hau guztia partekatzea etxean dauden beste helduekin.



## ESTÁ EN TU MANO

- La educación en euskera existente en nuestras escuelas da la posibilidad a tu hija o hijo de aprender euskera, junto con el castellano e inglés. Durante más de cuarenta años son miles las niñas y niños que en Navarra han aprendido euskera en el llamado modelo D, y una gran parte provenían de familias en las que no se hablaba euskera.
  - Si no hablas euskera o te sientes muy limitado para ello, es recomendable que transmitas a tu hija o hijo tu idioma propio, cualquiera que este sea (sea castellano o sea rumano, árabe, quechúa...). Ello dará a la niña o niño la base para aprender otros idiomas.
  - No obstante, es importante cuidar la presencia del euskera en su entorno, por ejemplo, en la elección de las personas que cuiden de él o ella. Para ello también podrás encontrar infinidad de recursos para usar euskera en casa: canciones, juegos, expresiones infantiles, etc. [www.era.eus/es/recursos](http://www.era.eus/es/recursos)
- Si te animas a ello, siempre será positivo comenzar o seguir aprendiendo euskera, y así ir de la mano de tu hija o hijo en su proceso de aprendizaje.
  - Si te planteas dar a tu hija o hijo la oportunidad de aprender euskera, a continuación encontrarás una serie de consejos más concretos, en función de que sepas o no euskera.
- ¿Si **no sabes** euskera?
- [www.era.eus/no-se-euskera](http://www.era.eus/no-se-euskera)
- ¿Si **sabes solo algo** de euskera?
- [www.era.eus/es/se-poco](http://www.era.eus/es/se-poco)
- ¿Si **sabes** euskera?
- [www.era.eus/es/se-euskera](http://www.era.eus/es/se-euskera)



Sería bueno que compartieses todo esto con el resto de adultos de casa.







# SI NO SABES EUSKERA

- Es conveniente reforzar fuera de la escuela el proceso de aprendizaje de euskera de tu hija o hijo.
- En cualquier caso, para el aprendizaje del euskera de tu hija o hijo, es muy beneficioso que le expreses tu interés y aprecio hacia la lengua.

 [www.era.eus/es/aprecio](http://www.era.eus/es/aprecio)

- Si en casa hay personas adultas que lo saben, es muy importante que su relación con tu hija o hijo sea en euskera, aunque tú no entiendas todas las conversaciones.

 [www.era.eus/es/1persona-1idioma](http://www.era.eus/es/1persona-1idioma)

- Todo esto también es interesante para las personas que habéis llegado a vivir a Navarra.



Información complementaria:

[www.era/no-se-euskara](http://www.era/no-se-euskara)



## EUSKARA PIXKA BAT BADAKIZU

- Euskaraz aritzeko mugak sentitzen badituzu, lasai, euskara gero eta gehiago erabiltzeko helburua jartzen ahal duzu. Eguneroko errutinekin hasi eta euskararentzako espazioak irabazten joan zaiteske.

[www.era.eus/errutinak](http://www.era.eus/errutinak)

- Euskararekiko zure interesa eta maitasuna adierazten baduzu, euskara ikasteko haurren motibazioa handituko da.

[www.era.eus/atxikimendua](http://www.era.eus/atxikimendua)



Informazio osagarria:

[www.era.eus/pixka-bat](http://www.era.eus/pixka-bat)



## SI SABES ALGO DE EUSKERA

- Es conveniente reforzar fuera de la escuela el proceso de aprendizaje de euskera de tu hija o hijo.
- Aunque solo sepas algo de euskera, es bueno que lo uses en momentos y espacios determinados, en rutinas diarias. [www.era.eus/es/rutinas](http://www.era.eus/es/rutinas)
- En cualquier caso, para el aprendizaje del euskera de tu hija o hijo, es importante que le expreses tu interés y aprecio. [www.era.eus/es/aprecio](http://www.era.eus/es/aprecio)



Información complementaria:

[www.era.eus/se-poco](http://www.era.eus/se-poco)



## EUSKARAZ BADAKIZU

- Zure haurrekin euskaraz egiteko ez duzu inongo tituluren beharrik!
- Zure herriko euskaraz egiten baduzu, zure esku dago haurrari altxor hori transmititzea. Ez galdu aukera hori! [www.era.eus/euskalkiak](http://www.era.eus/euskalkiak)
- Halaber, zure haurrak gaztelania ere ongi ikasiko du, eskolaren bidez zein ingurune sozialaren eraginez (komunikabideak eta abar). Euskararen erabilerari dagokionez, zu zara zure haurraren eredu. Zuk inguruko euskaldunekin euskaraz egiten duzun heinean, hala egingo du zure seme-alabak.

[www.era.eus/erabilerahiturak](http://www.era.eus/erabilerahiturak)



Informazio osagarria:

[www.era.eus/badakit](http://www.era.eus/badakit)

# SI SABES EUSKERA

- Para el aprendizaje del euskera de tu hijo o hija es importante que le hables en euskera, y para eso, no hace falta ningún título... El mejor regalo que puedes hacerle es darle la oportunidad de aprenderlo en casa.
- Si en algún momento determinado te sientes limitado/a para hablar en euskera a tu hija o hijo, piensa que puedes ayudarle usándolo todo lo que puedas y ganando espacios para el euskera.
- Tu hija o hijo también aprenderá bien castellano, tanto en la escuela como en otros entornos sociales: medios de comunicación, etc.
- En lo que se refiere al uso del euskera tú también eres la referencia de tu hija o hijo. Él o ella usará más o menos el euskera, en la medida en que tú lo hagas.

 [www.era.eus/es/rutinas](http://www.era.eus/es/rutinas)

- Si hablas en euskera de tu pueblo, piensa que tienes todo un tesoro por transmitirle.

 [www.era.eus/es/dialectos](http://www.era.eus/es/dialectos)



Información complementaria:

[www.era.eus/es/no-se-euskera](http://www.era.eus/es/no-se-euskera)





Belaunaldi  
berrien aukera  
La era del  
euskera

\*Aezkoako Batzarre Nagusia; Agoizko Udala; Antsoaingo Udala; Aranguren Ibarreko Udala; Atarrabiako Udala; Auritz, Erroibar, Artzibar eta Luzaideko Udalak; Barañaingo Udala; Baztango Udala; Berriobeitiko Udala; Berriozarko Udala; Bortzirietako Euskara Mankomunitatea; Burlatako Udala; Eguesibarko Udala; Estella-Lizarrako Udala; Esteribarko Udala; Galar Zendeako Udala; Garesko Udala; Irantzuko Mankomunitatea; Iruñeko Udala; Izarbeibarko Mankomunitatea; Malerrekako Mankomunitatea; Nafarroako Iparraldeko Euskara Mankomunitatea; Orkoien, Oltza Zendea eta Etxauriko Udalak; Sakanako Mankomunitatea; Tafallako Udala; Uharteko Udala; Zaraitzu eta Erronkariko Batzar Nagusiak; Zizur Nagusiko Udala.

\*Nafarroako Gobernuak diruz lagundutako proiektua.

\*Junta General del Valle de Aezkoa; Ayuntamiento de Aoiz; Ayuntamiento de Ansoáin; Ayuntamiento del Valle de Aranguren; Ayuntamiento de Villava; Ayuntamientos de Burguete, Valle de Erro, Valle de Arce y Valcarlos; Ayuntamiento de Barañain; Ayuntamiento de Baztan; Ayuntamiento de Berrioplano; Ayuntamiento de Berriozar; Mancomunidad de Euskera de Bortziriak; Ayuntamiento de Burlada; Ayuntamiento del Valle de Egüés; Ayuntamiento de Estella-Lizarrá; Ayuntamiento de Esteribar; Ayuntamiento de la Cendea de Galar; Ayuntamiento de Puente la Reina; Mancomunidad de Iranzu; Ayuntamiento de Pamplona; Mancomunidad de Valdizarbe; Mancomunidad de Malerreka; Mancomunidad de Euskera del Norte de Navarra; Ayuntamientos de Orkoien, Cendea de Olza y Etxauri; Mancomunidad de Sakana; Ayuntamiento de Tafalla; Ayuntamiento de Huarte; Juntas Generales de los Valles de Salazar y Roncal; Ayuntamiento de Zizur Mayor.

\*Proyecto subvencionado por el Gobierno de Navarra.

**Euskaraz ikasten duten haurren gurasoei laguntza eta baliabideak emateko webgunea:**

**Web** para dar **ayuda y recursos** a las familias para que acompañen a sus hijas e hijos **en el proceso de aprendizaje de euskera:**

**era.eus**



@eranafarroa

